

MARK SCHEME for the May/June 2015 series

8682 FRENCH LANGUAGE

8682/21

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2015 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – May/June 2015	8682	21

Section 1

Question 1

Accept only answers which fit directly into the 'footprint' left by the original word – i.e. no additions, no deletions. Do not allow misspellings.

Q nr	Accept	Reject	Mrk
(a)	à la maison		[1]
(b)	croissance		[1]
(c)	facilité		[1]
(d)	de rigueur		[1]
(e)	installer		[1]
		Total	[5]

Question 2

Answers must begin with the underlined words.

Q nr	Accept	Reject	Mrk
(a)	<u>Il</u> n'est pas difficile d'installer la technologie.	Il est facile ...	[1]
(b)	<u>On</u> n'a pas conçu la/cette/une solution simplement pour les mères.		[1]
(c)	<u>Véronique dit que</u> tout ce qu'elle faisait avant, elle peut le faire chez elle.		[1]
(d)	<u>L'autonomie</u> quasi-totale est donnée par l'omniprésence des ordinateurs. <u>L'autonomie</u> donnée par / que donne l'omniprésence des ordinateurs est quasi-totale. <i>Allow different word order</i>		[1]
(e)	<u>Il faut que</u> nous tenions compte des avantages.		[1]
		Total	[5]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – May/June 2015	8682	21

Question 3

If (and only if) all the words in bold in the square brackets [] in the reject column appear in the answer unchanged, reject as a 'lift', regardless of whatever else may have been done with the other words.

In general, if the only way a candidate has avoided a lift is by inventing new words or substituting words which are substantially incorrect (but tolerate minor misspelling), penalise as a lift.

It is not uncommon for candidates to 'lift' and then go on to rephrase acceptably, in which case indicate the lift but reward the rephrase.

The following abbreviations may be useful:

TOL:	tolerate
BOD:	benefit of doubt
NBOD:	no benefit of doubt
INV:	invalidates
HA:	harmless addition
TV:	too vague
NFP:	no further penalty/repeated error
GTF:	goes too far

Words which appear in ordinary brackets in the mark scheme are non-essential elements; words which are underlined in the mark scheme are essential elements. TC in the mark scheme stands for *tout court*.

3 (a) Qu'est-ce que le fait de travailler à la maison permet à Véronique de faire ? (*deuxième paragraphe*) [4]

	Accept any 4 of 5	Reject	Mrk
A	Tout ce qu'elle faisait avant/au bureau	je INV	
B	De passer/elle passe/perd moins de temps en voyages/transport/trajets <u>pour aller au travail</u> Elle n'a pas besoin d'aller au bureau	[temps épargné] [rendre ... travail]	[1]
C	De réduire/elle réduit/diminue/baisse son niveau de stress/est moins stressée / elle a moins de stress Elle peut rester plus calme	[stress diminué]	[1]
D	elle ne paie pas le transport/supprime les frais de transport/voyage/l'essence	[frais ... supprimés]	[1]
E	elle travaille de façon plus efficace/mieux/est plus efficace (au travail)/elle améliore son efficacité Son efficacité est meilleure/supérieure/plus grande	[efficacité améliorée] Travaille plus / plus facilement	[1]
		Total	[4]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – May/June 2015	8682	21

(b) Que peut faire Christine grâce au télétravail ? (troisième paragraphe) [3]

	Accept	Reject	Mrk
A	Créer/fixer/déterminer/organiser/gérer son/ses propre(s) horaire(s)/heures de travail Avoir des heures souples/flexibles	[création ... horaire(s)]	[1]
B	<u>Concilier/harmoniser/gérer/équilibrer</u> vie familiale/parentale et professionnelle/travail	[harmonisation] séparer balancer	[1]
C	(S')allouer/réserver/consacrer/donner/attribuer plus de temps à sa famille / sa vie privée / elle-même / ses activités personnelles Se consacrer plus/davantage à ...	[allocation]	[1]
		Total	[3]

(c) Pourquoi peut-on être plus productif en travaillant à la maison ? (quatrième paragraphe) [3]

	Accept	Reject	Mrk
A	La maison/on/c'est (plus) tranquille/calme Il n'y a pas de bruit	[tranquillité]	[1]
B	On peut travailler sans être interrompu/dérangé par les collègues Il n'y a pas de collègues pour vous interrompre/distraire	[interruption(s)/ distraction(s)]	[1]
C	On peut (mieux) se concentrer sur son travail	[meilleure concentration]	[1]
		Total	[3]

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – May/June 2015	8682	21

(d) Quels sont les avantages plus généraux mentionnés dans le cinquième paragraphe ?

[3]

	Accept	Reject	Mrk
A	moins de monde dans les transports en commun (aux heures de pointe)	[transport(s) ((public(s)) ... surchargés)]	[1]
B	moins de voitures/circulation moins de CO ₂ émis	[déplacement(s) ... voiture] [émission(s) ... CO ₂] pollution TC (no mention of car) TV moins de temps en voiture réduction/diminution	[1]
C	Pas/moins besoin (d'autant) de (frais de) bâtiments/bureaux/espace/place	[économie(s) ... surface(s) immobilière(s)] moins de monde au bureau	[1]
		Total	[3]

(e) A part les handicapés, qui peut bénéficier du télétravail et pourquoi ? (dernier paragraphe)

[2]

	Accept	Reject	Mrk
A	ceux qui habitent dans les régions rurales/ isolées / à la campagne	[habitant(s) ... région(s) rurale(s)]	[1]
B	Ils ne sont pas obligés d'/ne veulent pas aller en ville.	[obligation ... déplacer] [centres urbains]	[1]
		Total	[2]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – May/June 2015	8682	21

Quality of Language – Accuracy (Questions 3, 4 and 5)

[5]

5 Very good

Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).

4 Good

Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.

3 Sound

Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.

2 Below average

Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.

0–1 Poor

Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Additional marking guidance for Quality of Language – questions 3 and 4

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – May/June 2015	8682	21

Question 4

Marked as Question 3.

- 4 (a) Comment le fait de ne pas avoir de collègues à proximité avec qui parler peut-il affecter le télétravailleur ? (*premier paragraphe*) [3]

	Accept	Reject	Mrk
A	Il est/reste enfermé (chez lui) (dans une bulle) / ne sort pas	chez soi INV [enfermement]	[1]
B	Il peut se sentir isolé/coupé/seul/solitaire	[coupure / isolement] isolation Il n'a personne avec qui parler/dialoguer/ échanger des points de vue (HA – question) Il travaille/est seul HA (question)	[1]
C	Il/on manque de / perd la perspective	[perte ... perspective]	[1]
		Total	[3]

- (b) Qu'est-ce que le fait de travailler dans un bureau permet à Yves de faire ? (*deuxième paragraphe*) [3]

	Accept	Reject	Mrk
A	Échanger (les idées) Parler avec ses collègues	[échange(s)] <i>as noun</i>	[1]
B	S'entraider/partager les tâches / travailler en équipe/faire partie d'un groupe/ coopérer	[entraide] [travail ... équipe]	[1]
C	rencontrer/se réunir/connecter avec/être proche de ses camarades/collègues/collaborateurs former/développer des liens d'amitié faire des amis/camarades	[camaraderie] [réunions] [proximité géographique]	[1]
		Total	[3]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – May/June 2015	8682	21

(c) Comment les télétravailleurs peuvent-ils être désavantagés ? (troisième paragraphe) [3]

	Accept	Reject	Mrk
A	Ils sont marginalisés/mis en marge/à l'écart/exclus/laissés de côté/négligés/ne sont pas considérés/pris en considération	[marginalisation]	[1]
B	Ils/leurs droits sont moins respectés/ il est difficile de se faire respecter comme travailleurs Leur statut est inférieur	[respect ... douteux]	[1]
C	Ils ont moins de sécurité <u>d'emploi</u> Ils ont plus des risques de perdre leur emploi	[sécurité ... réduite] source de stress HA	[1]
		Total	[3]

(d) Comment le télétravail peut-il provoquer des tensions à la maison (1 point) ?
Comment peut-on en minimiser les risques (2 points) ? (quatrième paragraphe) [3]

	Accept	Reject	Mrk
A	Il/le (télé)travail peut envahir/affecter/intervenir dans la vie familiale. La distinction/frontière entre travail et maison devient confuse/vague/imprécise	[déborder] interrupter	[1]
B	Établir / mettre en place des règles	[mise en place] (<i>as a noun</i>)	[1]
C	Créer/avoir/définir/établir un endroit / une pièce à part/spéciale/ <i>tolerate</i> place réservée au/pour le <u>travail/stockage</u>	[création]	[1]
		Total	[3]

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – May/June 2015	8682	21

(e) Quelles sont les qualités nécessaires chez le télétravailleur ? (*dernier paragraphe*) [3]

	Accept	Reject	Mrk
A	motivation / volonté / détermination/ambition (de réussir) capacité de se motiver	[se motiver]	[1]
B	discipline / rigueur capacité d'être discipliné/rigoureux	[se discipliner]	[1]
C	Organisation Être organisé	[organisés] se lever le matin ... gérer sa journée HA	[1]
		Total	[3]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Question 5

Length of 5(a) + 5(b) (Summary and Personal Response)

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc. – i.e. *il y a* counts as 3 words; *qu'est-ce que c'est ?* likewise.

Content marks: Summary

[10]

The summary could include the following points (award 1 mark for each point covered up to a maximum of 10 points):

POUR

- Horaires flexibles
- Impact positif sur (qualité et quantité de) travail/plus efficace/productif/ tranquillité/travailler/ se concentrer sans interruptions/distractions
- Impact positif sur la vie personnelle/familiale / plus de temps avec la famille / plus de liberté pour la vie personnelle
- Permet de concilier/harmoniser/gérer deux rôles/vie personnelle et professionnelle/responsabilités parentales et professionnelles
- Moins d'heures passées en voyages/trajets/allers-retours (quotidiens)
- Moins de fatigue/stress
- Moins de frais de voyage
- Transports publics moins surchargés/moins de voitures/déplacements / CO2
- Economies sur l'immobilier/bureaux
- Handicapés / ceux qui habitent à la campagne n'ont pas besoin de se déplacer (en ville)

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – May/June 2015	8682	21

CONTRE

- Isolement/solitude/coupure/(r)enfermement
- Perte/manque de dialogue/échange/collaboration/ perspective
- Moins pris en considération/marginalisé/pas accepté comme travailleur complet/droits pas respectés
- Sécurité d'emploi réduite (source de stress HA)
- (Conflits/frictions si) travail déborde sur vie personnelle/manque de frontière entre
- Besoin de discipline/motivation/volonté/rigueur/organisation/responsabilité

Content marks: Personal Response

[5]

Marked like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view.

<p>5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p>
<p>4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p>
<p>3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p>
<p>2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.</p>
<p>0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p>

Quality of Language mark

Use table given after Question 3.

[Total: 10 + 5 + 5 = 20]